

PUMP
713 02.17

SFA



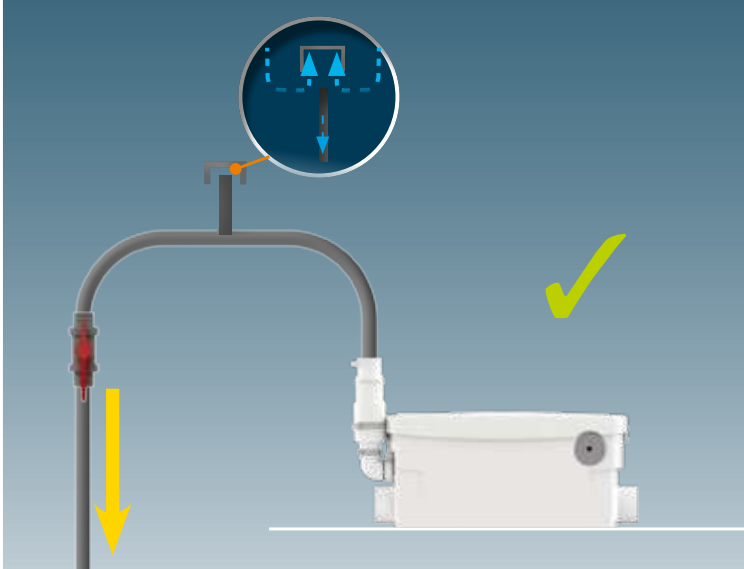
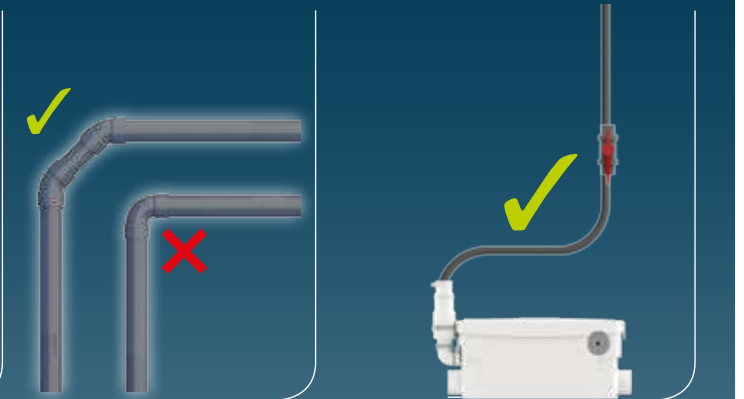
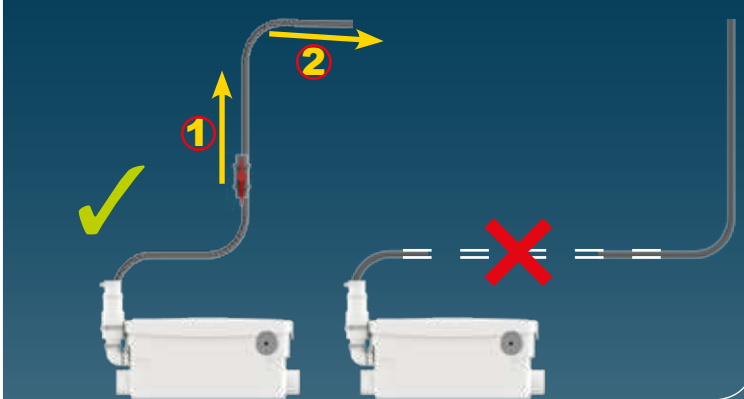
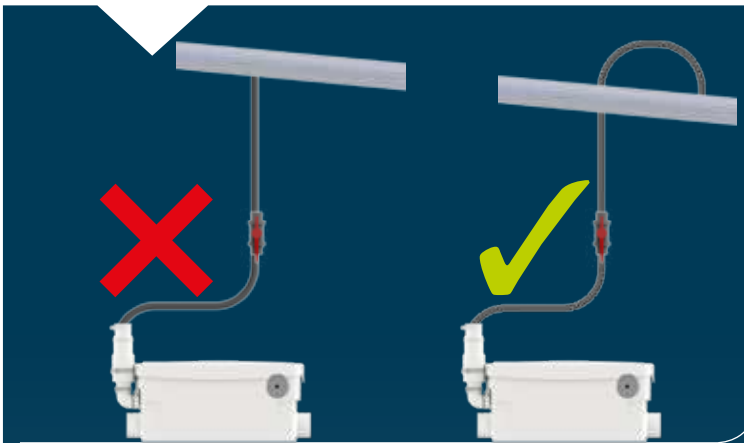
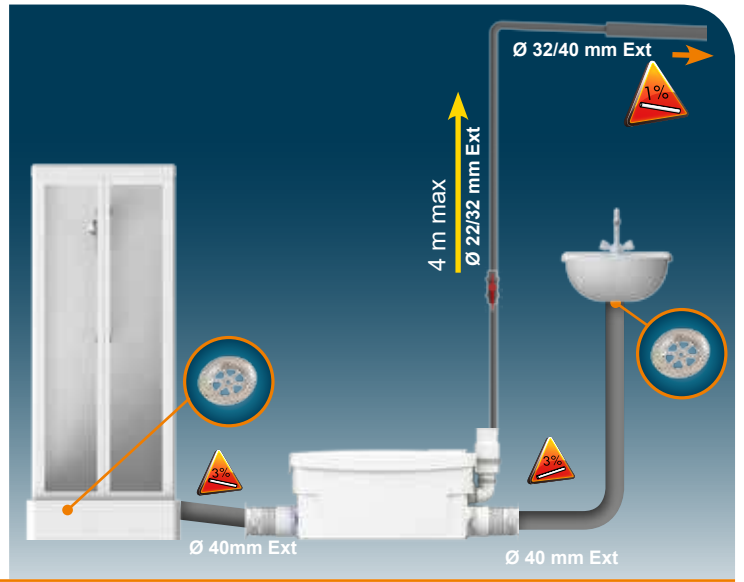
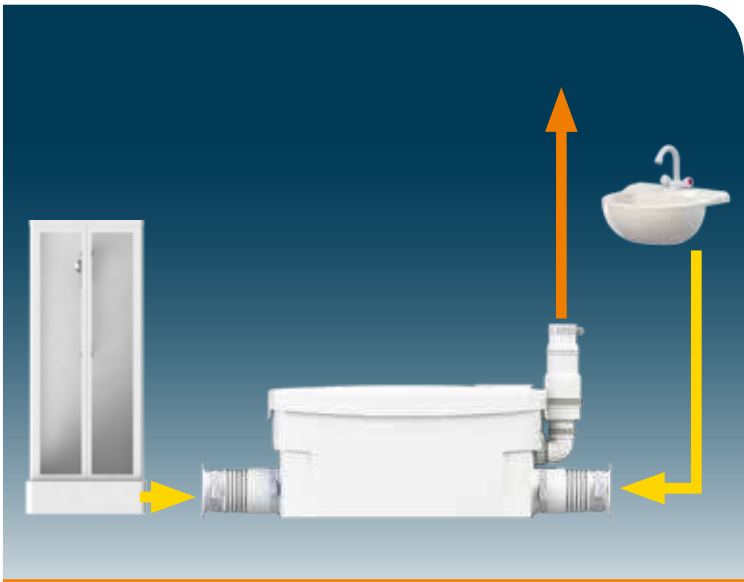
SANIMARIN *Pump*

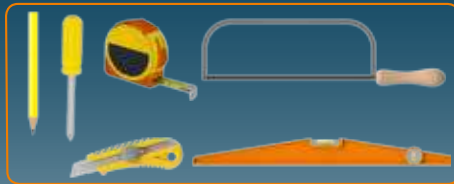
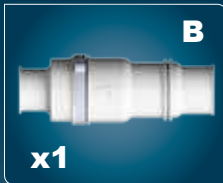
- FR NOTICE D'INSTALLATION
- UK INSTALLATION INSTRUCTIONS
- DE INSTALLATIONSHINWEISE
- IT STRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE
- ES MANUAL DE INSTALACIÓN

- DK INSTALLATIONSVEJLEDNING
- NO INSTALLASJONSANVISING
- FI ASENNUSOHJEET
- RU ИНСТРУКЦИЯ ПО МОНТАЖУ И ЭКСПЛУАТАЦИИ
- TR KURULUM KILAVUZU

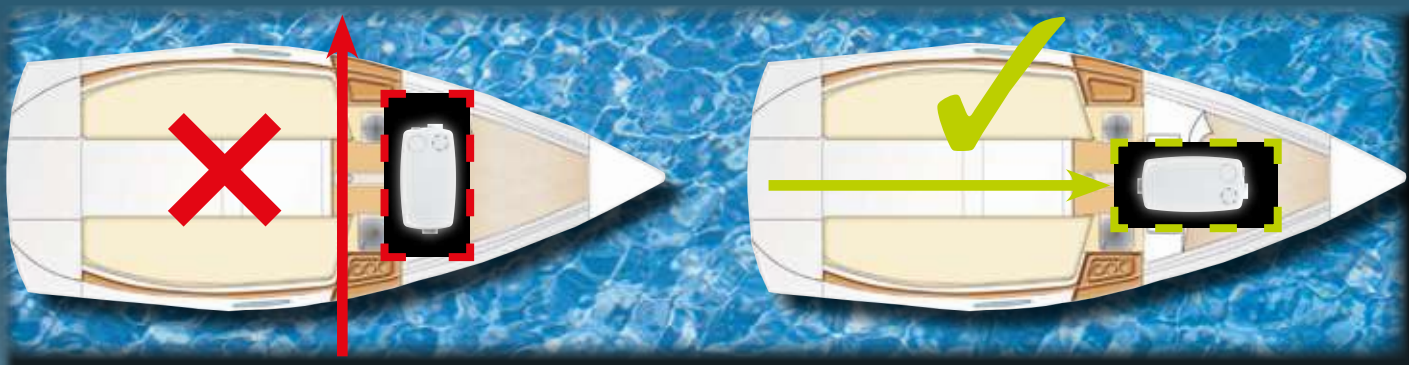
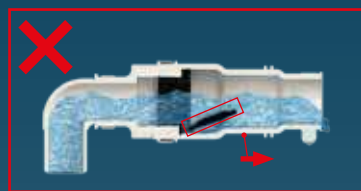
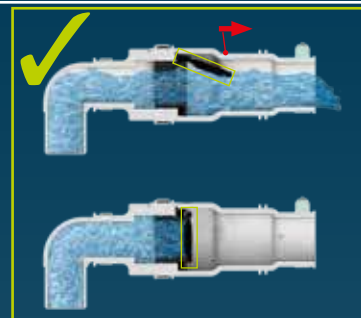
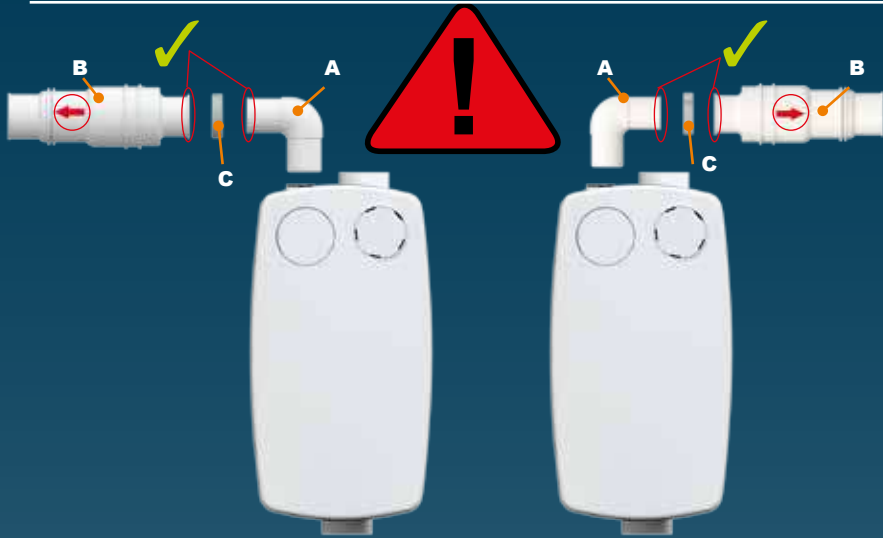
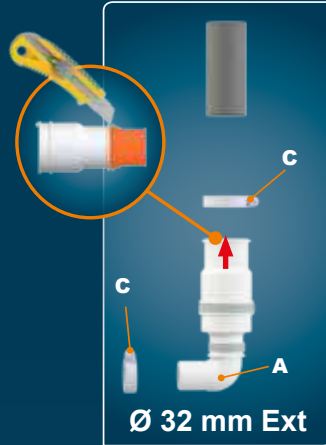
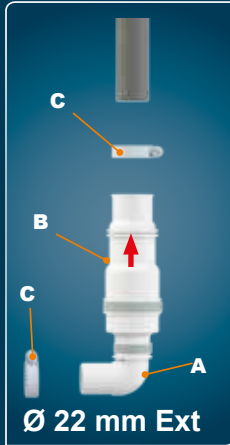
- CDN USA INSTALLATION INSTRUCTIONS



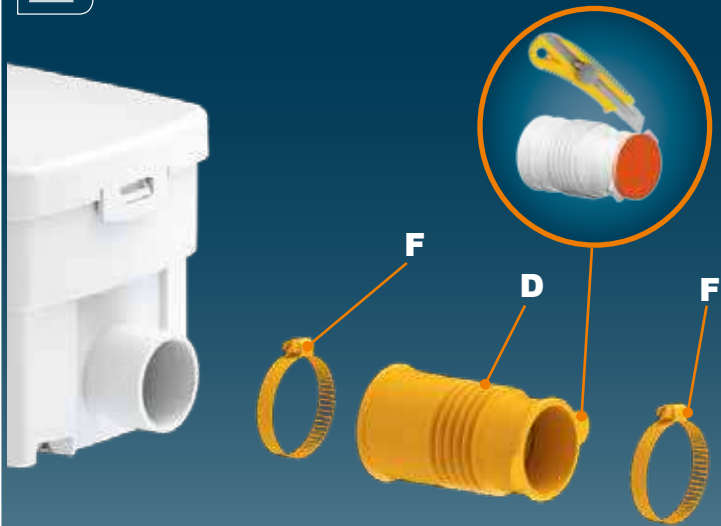




1



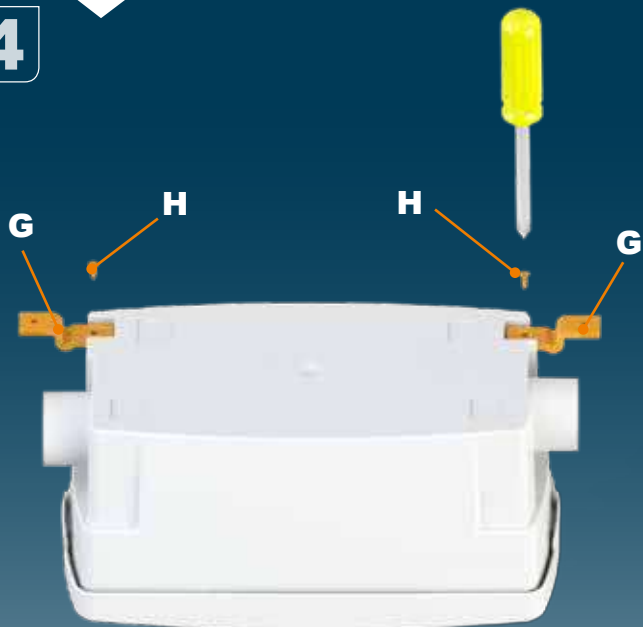
2



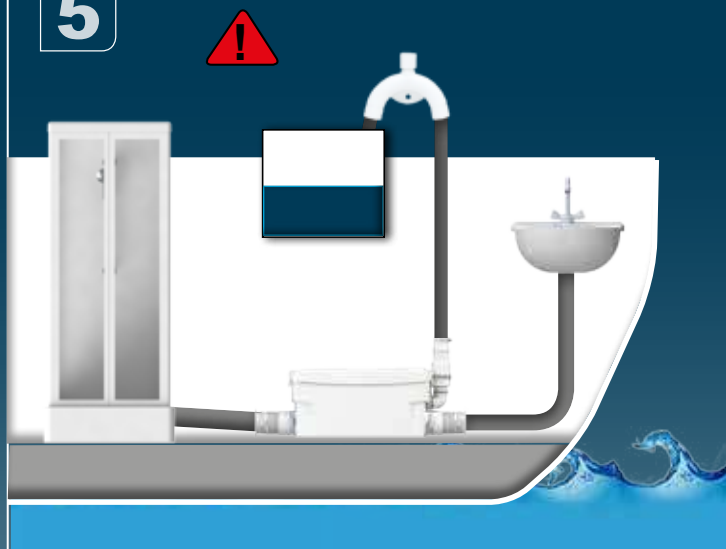
3



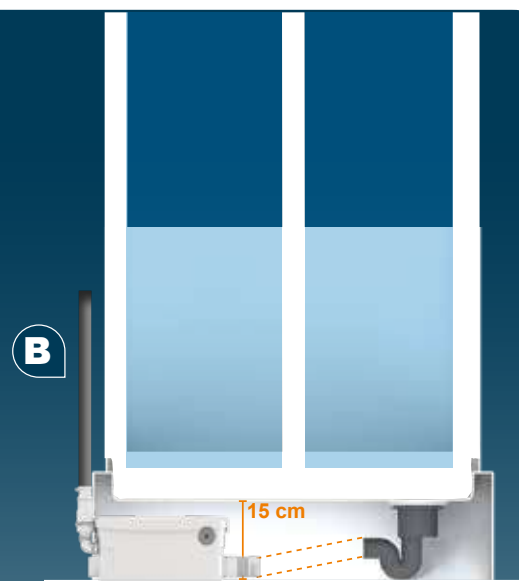
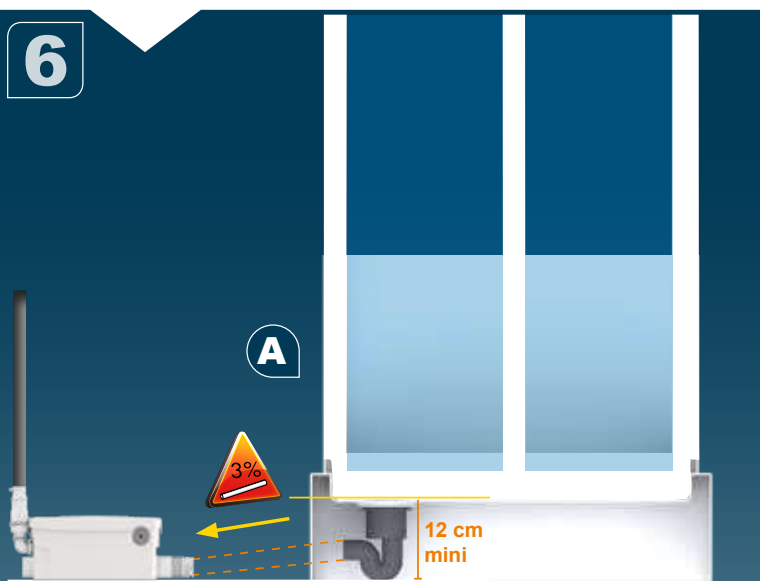
4



5



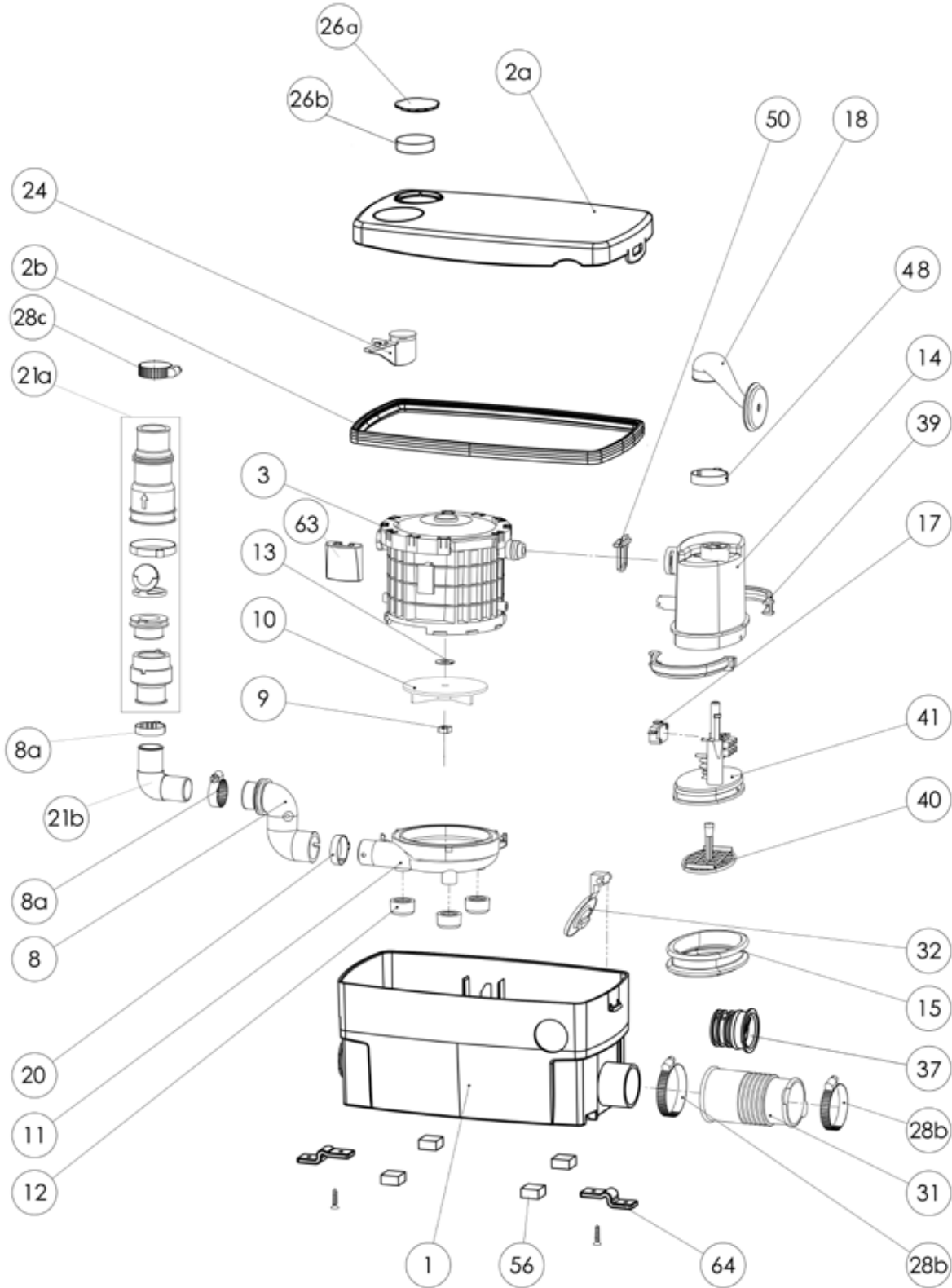
6

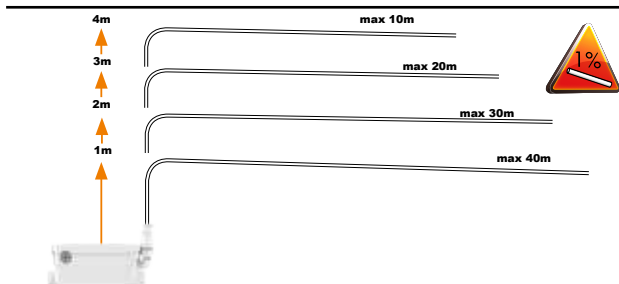
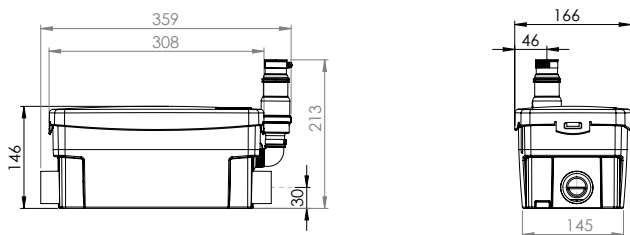
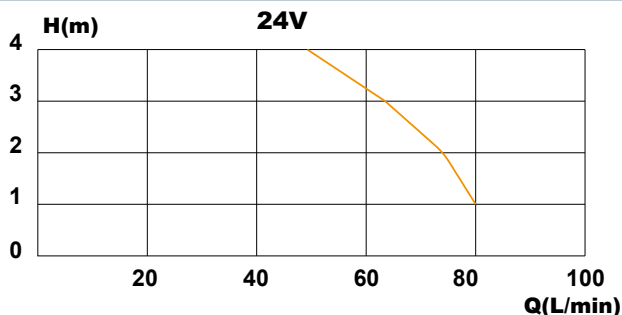
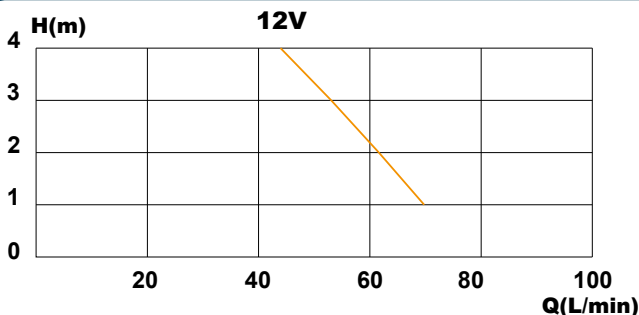


SERVICE HELPLINES

	TEL	FAX			
France	01 44 82 25 55	03 44 94 46 19	Benelux	+31 475 487100	+31 475 486515
United Kingdom	08457 650011 (Call from a land line)	020 8842 1671	Sverige	+46 (0)8-404 15 30	
Ireland	1850 23 24 25 (LOW CALL)	+ 353 46 97 33093	Norge	+46 (0)8-404 15 30	
Australia	+1300 554 779	+61.2.9882.6950	Polska	(+4822) 732 00 33	(+4822) 751 35 16
Deutschland	0800 82 27 82 0	(060 74) 30928-90	POCCИЯ	(495) 258 29 51	(495) 258 29 51
Italia	0382 6181	+39 0382 618200	Česká Republika	+420 266 712 855	+420 266 712 856
España	+34 93 544 60 76	+34 93 462 18 96	România	+40 256 245 092	+40 256 245 029
Portugal	+35 21 911 27 85	+35 21 957 70 00	Türkiye	+90 212 275 30 88	+90 212 275 90 58
Suisse Schweiz Svizzera	+41 (0)32 631 04 74	+41 (0)32 631 04 75	中国	+86(0)21 6218 8969	+86(0)21 6218 8970
			Brazil	(11) 3052-2292	

Service information : www.sfa.biz





SANIMARIN PUMP

Hmax=4m

3,5Kg

12V: 70Lmin, I max:28A,

Pmax:340W

24V: 80Lmin, I max:15A,

Pmax:350W

FRANCE

**SOCIÉTÉ FRANÇAISE
D'ASSAINISSEMENT**
41 bis avenue Bosquet - 75007 Paris
Tél. +33 1 44 82 39 00
Fax +33 1 44 82 39 01

UNITED KINGDOM

SANIFLO Ltd.,
Howard House, The Runway
South Ruislip Middx.,
HA4 6 SE
Tel. +44 208 842 0033
Fax +44 208 842 1671

IRELAND

SANIRISH Ltd
IDA Industrial Estate
Edenderry - County Offaly
Tel. + 353 46 9733 102
Fax + 353 46 97 33 093

AUSTRALIA

SANIFLO (Australasia) Pty Ltd
Unit 9/10, 25 Gibbes Street
Chatswood NSW 2067
Tel. +61 298 826 200
Fax +61 298 826 950

DEUTSCHLAND

SFA SANIBROY GmbH
Waldstr. 23 Geb. B5 - 63128
Dietzenbach
Tel. (060 74) 30928-0
Fax (060 74) 30928-90

ESPAÑA

SFA S.L.
C/ Vinyalets,1 - Pl. Can Vinyalets
08130 Sta. - Perpètua de Mogoda - Barcelona
Tel. +34 93 544 60 76
Fax +34 93 462 18 96

PORTUGAL

SFA, Lda.
Sintra Business Park, ed.01-1*P2710-089 SINTRA
Tel. +35 21 911 27 85
Fax +35 21 957 70 00

РОССИЯ

SFA РОССИЯ
101000 Москва - Колпачный переулок 9а
Тел. (495) 258 29 51
Факс. (495) 258 29 51

SUISSE SCHWEIZ SVIZZERA

SFA SANIBROY AG
Vorstadt 4
3380 Wangen a. A.
Tel. + 41 (0)32 631 04 74
Fax + 41 (0)32 631 04 75

SVERIGE

SANIFLO AB
BOX 797
S-191 27 Sollentuna
Tel. +46 (0)8-404 15 30
info@saniflo.se

ČESKÁ REPUBLIKA

SFA-SANIBROY, spol. s r.o
Sokolovská 445/212, 180 00 Praha 8
Tel. +420 266 712 855
Fax. +420 266 712 856

ROMANIA

SFA SANIFLO S.R.L.
145B Foisorului Street District 3
31177 BUCURESTI
Tel. +40 256 245 092
Fax +40 256 245 029

TÜRKIYE

SFA SANIHYDRO LTD STI
Mediye Cad No:36-B Sevanca APT
34394 MECIDIYEKÖY - ISTANBUL
Tel. +90 212 275 30 88
Fax. +90 212 275 90 58

CHINA

SFA 中国
上海市静安区石门二路333弄3号振安
广场恒安大厦27C (200041)
Tel. +86(0)21 6218 8969
Fax. +86(0)21 6218 8970

KOREA

www.SFA.biz
sales@saniflo-korea.kr

NEW ZEALAND

Saniflo New Zealand Ltd
PO Box 383 Royal Oak,
Auckland 1345
Tel : 09 390 4615
Fax : +61 2 9882 6950

South Africa

Saniflo Africa (PTY) Ltd
Unit A6 , Spearhead Business Park
Cnr. Freedom Way & Montague Drive
Montague Gardens, 7441
Tel : +27 (0) 21 286 00 28
www.saniflo.co.za

BRAZIL

SFA Brasil Equipamentos Sanitários,
Rua Maria Figueiredo 595
CEP 04002-003 SAO PAULO / SP
Tel. (11) 3052-2292
santrit@sanitrit.com.br

POLSKA

SFA POLAND Sp. z o.o.
ul. Białołęcka 168
03-253 Warszawa
Tel. (+4822) 732 00 32
Fax (+4822) 751 35 16

ITALIA

SFA ITALIA spa
Via del Benessere, 9
27010 Sizzano (PV)
Tel. 03 82 61 81
Fax 03 82 61 8200

IMPORTATEURS EXCLUSIFS / EXCLUSIVE DEALERS

FINLAND

OY MARITIM
HELSINKI
Tél. : +358 207 65180
Télééc. : +358 207 652943
www.maritim.fi

DENMARK

KJØLLER
København N.
Tlf. (+45) 35 82 95 00
Fax: (+45) 35 82 50 95
info@kjoeller.com
www.kjoeller.com

NORWAY

Telmo
SKEDSMOKORSET
Tel :+47 66 92 65 00
Fax :+47 66 92 65 01
Steinar.petterson@telmo.no
www.telmo.no

GREECE

Eneq Ltd
ALIMOS
Tél. : +30 210 988 66 21
Fax : +30 210 988 58 29
savvasonan@tee.gr

E.U.R.L. CARAIBE GREEMENT MARTINIQUE

LE MARIN
Tél. : + 05 96 74 80 33
Fax : + 05 96 74 66 98
isabelle-cgmar@wanadoo.fr
www.caraibe-greement.fr

TUNISIA

Sotem DISTRIBUTION
LE KRAM
TUNISIE
anisouertani@sotemtn.com

UEA DUBAI

Safe technical Supply
Dubai
TEL +971 4 324 3240
FAX +971 4 324 3786
info@safetech.ae
www.safetechanical.com

SAV FRANCE / AFTER SALES SERVICE FRANCE

T : 0810 05 90 02
T : +33 3 44 94 46 09
F : +33 3 44 94 46 19
support@sanimarin.com

NR 714
02.17

SANI (MARIN) PUMP



SFA

FR

UK

DE

ES

NL

SE

FI

1 SÉCURITÉ AVERTISSEMENT

Cette pompe est soumise à un contrôle qualité permanent dans une usine certifiée IS 9001, ISO 14001. Elle bénéficie d'un haut niveau de performance, de sécurité et de fiabilité dans la mesure où toutes les règles d'installation et d'entretien décrites dans cette notice sont scrupuleusement respectées. Cet appareil n'est pas destiné aux personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont limitées, ou auxquelles l'expérience et les connaissances font défaut, excepté si elles sont sous surveillance et reçoivent les instructions nécessaires pour utiliser l'appareil, avec l'aide d'une personne responsable de leur sécurité. Surveiller les enfants et veiller à ce qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

2 APPLICATIONS

Cet appareil est une pompe de relevage pour eaux usées provenant d'une douche et d'un lavabo. Il démarre automatiquement.

3 INSTALLATION

L'appareil doit être d'accès aisé pour le contrôle et la maintenance.

La pompe possède des dispositifs de fixation l'empêchant de tourner ou de bouger.

RACCORDEMENT AUX ENTRÉES LATÉRALES

Pour les raccordements aux entrées latérales de la cuve, utiliser les manchons D. (voir dessin 2)

RACCORDEMENT AUX APPAREILS

• Installation à côté du receveur de la douche (dessin 6a). Raccorder une extrémité du manchon à l'entrée basse de l'appareil et l'autre à un tube Ø extérieur 40 mm. Le fixer à l'aide des colliers. Serrer les colliers avec une clef de 7.

Attention : veillez à ce que l'évacuation de la bonde de la douche soit au moins à 120 mm du sol.

• Installation sous le receveur de la douche : voir dessin 6b

Surélever le receveur d'au moins 150 mm pour loger l'appareil.

Attention : prévoir une trappe d'accès à l'appareil de dimension minimum L=400 mm H=150 mm. L'ouverture de cette trappe doit nécessiter un outil.

RACCORDEMENT À L'ÉVACUATION, voir dessin 1 et 5

- Enfoncer le coude A dans la sortie caoutchouc, le fixer avec un collier.
- Raccorder le clapet anti-retour B à l'autre extrémité du coude et le fixer avec un collier.
- En cas de positionnement horizontal du clapet, réaliser la liaison entre l'appareil et l'entrée du clapet en tube rigide de 22 mm. Fixer les 2 extrémités avec les colliers.

CONSEILS TECHNIQUES POUR L'ÉVACUATION

Pour éviter le siphonage, installer un casse-vidé au point haut de l'installation.

EN CAS D'INTERVENTION

En bas de conduite d'évacuation remontante prévoir un robinet de purge pour permettre la vidange en cas d'intervention.

RACCORDEMENT ÉLECTRIQUE

Se servir d'une batterie en bon état pouvant fournir l'intensité nécessaire : 12V=28A / 24V=15A.

Il est préconisé de rajouter un disjoncteur de 30A pour 12V et 20A pour 24V.

MISE EN SERVICE

Vérifier l'étanchéité des raccordements avec les appareils sanitaires connectés à la pompe.

5 MAINTENANCE ATTENTION !!

En cas d'absence prolongée, il est impératif de couper l'alimentation générale en eau de la maison et de protéger l'installation contre le gel.

NETTOYAGE/DÉTARTRAGE

Pour détartrer et nettoyer la pompe, utiliser régulièrement le détartrant spécial SANIBROYEUR de SFA, conçu pour enlever le tartre tout en respectant les organes internes de votre appareil.

6 INTERVENTIONS ÉVENTUELLES



DANS TOUS LES CAS, DÉBRANCHER LA PRISE ÉLECTRIQUE DE LA POMPE

ANOMALIE CONSTATÉE	CAUSES PROBABLES	REMÈDES
<ul style="list-style-type: none"> • Le moteur ne démarre pas 	<ul style="list-style-type: none"> • Appareil non branché • Alimentation électrique défectueuse • Problème moteur ou système de commande 	<ul style="list-style-type: none"> • Brancher l'appareil • Vérifier l'alimentation électrique • Sinon, consulter un dépanneur agréé
<ul style="list-style-type: none"> • L'appareil se remet en marche par intermittence 	<ul style="list-style-type: none"> • Les appareils sanitaires raccordés fuient • Le clapet anti-retour fuit ou il est mal monté 	<ul style="list-style-type: none"> • Contrôler l'installation en amont • Nettoyer ou changer le clapet anti-retour
<ul style="list-style-type: none"> • Le moteur tourne correctement mais ne s'arrête plus ou tourne très longtemps 	<ul style="list-style-type: none"> • La hauteur ou longueur d'évacuation est trop importante (perte de charge) • Problème hydraulique, colmatage 	<ul style="list-style-type: none"> • Revoir l'installation • Sinon, consulter un dépanneur agréé
<ul style="list-style-type: none"> • L'appareil s'arrête 	<ul style="list-style-type: none"> • L'appareil a fonctionné pendant trop longtemps (coupure thermique de sécurité) 	<ul style="list-style-type: none"> • Attendre le réenclenchement puis faites appel à un dépanneur agréé si nécessaire
<ul style="list-style-type: none"> • Retour d'eau trouble dans la douche (appareils avec entrées latérales) 	<ul style="list-style-type: none"> • Douche installée trop bas par rapport à la pompe • Battants d'entrées latérales colmatés 	<ul style="list-style-type: none"> • Revoir l'installation • Nettoyer les battants • Sinon, consulter un dépanneur agréé

7 CONDITIONS DE GARANTIE

L'appareil est garanti deux ans à compter de sa date d'achat sous réserve d'une installation et d'une utilisation conformes à la présente notice.



Attention : ne pas jeter dans les appareils sanitaires raccordés à cet appareil des produits tels que solvants, peintures, soude caustique, acides ou autres produits chimiques.

1 WARNING

This pump is (manufactured in a factory which is quality certified to ISO 9001, ISO 14001. Installed and used correctly, the unit will give consistent and reliable service. This device is not designed for persons (including children) with limited physical, sensory or mental abilities, or those with minimal experience and knowledge, unless they are monitored and are given the necessary instructions for using the device, with the help of a person responsible for their safety.

Monitor children and make sure they do not play with the device.

2 DESCRIPTION

This item of equipment is a lift pump for waste water from a shower or a washbasin. It starts automatically.

3 INSTALLATION

The equipment must be easily accessible for inspection and maintenance. The pump is fitted with fastening systems to prevent it from turning or moving.

CONNECTING UP THE SIDE INLETS

Use a sleeve D to connect up the side inlet of the tank (see fig.2).

CONNECTING UP THE SHOWER TRAY

- Installation alongside the shower tray (see fig. n° 6A). Connect one end of the sleeve to the lower inlet on the unit and the other end to a tube of 40 mm diam ext. Fix it using the collar. Use pliers to tighten the collars.

Attention: make sure that the shower outlet is at least 120 mm above the floor.

- Installation under the shower tray (see fig. n° 6b):

Raise the shower tray by at least 150 mm to leave room for the unit.

Attention: Install an inspection cover

for the unit, measuring at least L=400 mm x H=150 mm. The system adopted to open the cover must involve the use of a tool.

CONNECTING UP THE WASTE OUTLET PIPE (see fig. 1 and 5):

- Insert the elbow A in the rubber outlet and fix it in place with a collar.
- Connect the check valve B to the other end of the elbow and fix it in place with a collar.
- If the check valve is fitted horizontally, use rigid 22 mm tube to connect the unit to the valve inlet (see fig. 1)

TECHNICAL ADVICE FOR THE WASTE SYSTEM

To avoid siphoning, install a vacuum breaker at the high point of the installation.

IF WORK IS REQUIRED

Install a drain-valve at the low point of the waste outlet riser pipe to enable it to be drained if work is necessary.

ELECTRICAL CONNECTIONS

Use a battery that is in good condition and

is able to supply the necessary current: 12V=28A / 24V=15A. We recommend adding a 30A circuit breaker for a 12V installation and a 20A circuit breaker for a 24V system.

4 COMMISSIONING THE UNIT

Once electrical and plumbing connections have been made, check that all seals, and connections are watertight.

Check both the discharge pipework from the unit and the other sanitary appliances connections.

5 MAINTENANCE WARNING !!!



If away for a long period, we recommend that you turn off the water supply to the WC served by the unit.

CARE OF YOUR UNIT

In order to remove scale and clean the pump, use a household descaler (like SANIFLO Cleanser/descaler).

6 FAULT FINDING / REMEDIES



IN ALL CASES, YOU MUST DISCONNECT THE PUMP FROM THE POWER SUPPLY

SYMPTOMS	PROBABLE CAUSES	REMEDIES
<ul style="list-style-type: none"> • The motor does not activate 	<ul style="list-style-type: none"> • The electrical power supply is not active • The electrical power supply is defective • The motor or the control system is defective 	<ul style="list-style-type: none"> • Restore the electrical supply • Check the electrical power supply • Otherwise, ask an approved repair agent to intervene
<ul style="list-style-type: none"> • The motor intermittently activates 	<ul style="list-style-type: none"> • The connected sanitary devices are leaking • The non-return valve is faulty 	<ul style="list-style-type: none"> • Check the installation upstream • Clean or replace the non-return valve • Check the installation
<ul style="list-style-type: none"> • The motor operates normally, but does not stop or continues to run for a long time 	<ul style="list-style-type: none"> • The length or height of the installation is over the specification, or there are too many bends/elbows • The pump cover plate is occluded 	<ul style="list-style-type: none"> • Otherwise, ask an approved repair agent to intervene
<ul style="list-style-type: none"> • The unit stops 	<ul style="list-style-type: none"> • The unit has been running for too long (thermal cut-out) 	<ul style="list-style-type: none"> • Wait for reset, then ask an approved repair agent to intervene • Check the installation
<ul style="list-style-type: none"> • Soiled water comes up into the shower basin (units with side inlets) 	<ul style="list-style-type: none"> • Shower installed too low as compared with the pump • Hinged side inlet discs clogged up 	<ul style="list-style-type: none"> • Clean the hinged discs • Otherwise, ask an approved repair agent to intervene

7 GUARANTEE

2 years guarantee as from its date of purchase subject to correct installation and correct use.



Warning : Do not dispose of solvents, paints (do not wash paint brushes in sink), caustic, acid or other chemicals into these products.

1 BESCHREIBUNG

 Diese Pumpe ist ein Gerät das in einem, vom ISO 9001, ISO 14001 zertifizierten Werk fachgerecht entwickelt wurde und einer ständigen Qualitätskontrolle unterzogen wird. Es verfügt über ein hohes Niveau bezüglich Leistung, Sicherheit und Zuverlässigkeit unter der Voraussetzung, dass die nachfolgenden Installations- und Wartungsanweisungen befolgt werden.

WARNUNG. Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrungen und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit verantwortliche Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr eine Anweisung, wie das Gerät zu benutzen ist. Kinder sind zu beaufsichtigen und darauf achten, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

2 HINWEIS

Dieses Gerät ist eine Schmutzwasserpumpe für die Ableitung von Abwasser aus einer Dusche oder einem Handwaschbecken. Die Pumpe schaltet automatisch ein.

3 EINBAU

Für Kontrolle und Wartung muss das Gerät leicht zugänglich sein. Die Pumpe ist mit Befestigungselementen ausgerüstet, die verhindern, dass sie sich dreht oder bewegt.

SEITLICHE ANSCHLÜSSE

Zum Anschluss einer Sanitäreinheit an den seitlichen Anschluss an den Sanimarin Pump kann die Balgenmuffe D benutzt werden und mit den Herbie-Klemmen befestigt werden.

ANSCHLUSS AN DIE SANITÄREN ANLAGEN

- Installation seitlich neben der Duschtasse vgl. Abb. 6A

Die Sanitäreinheit kann über die Balgenmuffe an den seitlichen Anschluss angeschlossen werden und mit den Herbieklemmen befestigt werden. Die Balgenmuffe ist für die Aufnahme eines DN 40mm Rohres vorbereitet. Die Herbieklemmen mit einer Zange anziehen.

Achtung: Achten Sie darauf, dass sich der Duschablauf mindestens 120 mm über dem Boden befindet.

- Installation unter der Duschtasse, vgl. Abb. 6B

Die Duschtasse so aufstellen, dass ein Zwischenraum von mindestens 150 mm zur Aufnahme des Geräts vorhanden ist.

Achtung: Revisionsöffnung (B = 400 mm, H = 150 mm) vorsehen.

ANSCHLUSS AN DEN ABLAUF (vgl. Abb. 1 und 5)

- Den Winkel A in die Gummiöffnung schieben und mit einer Rohrschelle befestigen.
- Die Rückstauklappe B an dem anderen Ende des Winkels anschließen und mit einer Rohrschelle befestigen.
- Wenn die Rückstauklappe waagrecht eingebaut wird, muss der Anschluss an die Rückstauklappe mit einem starrem Rohr 22 mm verbunden werden.

TECHNISCHE HINWEISE FÜR DEN ABLAUF

Um einer Vakuumbildung vorzubeugen, sollte am höchsten Punkt der Anlage ein Vakuumbrecher installiert werden.

TIPPS

Bei senkrecht verlaufender Druckleitung empfehlen wir, eine Entleerungsmöglichkeit vorzusehen.

STROMVERSORGUNG

Verwenden Sie eine Batterie, die die erforderliche Leistung bringen kann: 12V=28A / 24V=15A. Es wird empfohlen, einen FI-Schutzschalter mit 30A Ansprechstrom für 12V und mit 20A für 24V einzubauen.

4 INBETRIEBNAHME

Nach Anschluss aller nötigen Rohrleitungen sowie der Stromzufuhr, die Anlage und alle Verbindungen auf Funktion und Dichtheit prüfen.

5 WARTUNG

Das Gerät ist einmal jährlich einer  Wartung bzw. Reinigung zu unterziehen.

REINIGUNG/ENTKALKER

Um die Pumpe zu reinigen und zu entkalken, muss regelmäßig ein geeigneter Entkalker von SFA benutzt werden, der darauf ausgelegt ist, den Kalk zu entfernen, wobei die inneren Teile des Geräts geschont bleiben.

6 EVENTUELLE EINGRIFFE**AUF JEDEN FALL DEN NETZSTECKER DER PUMPE ZIEHEN**

FESTGESTELLTE FEHLFUNKTION	MÖGLICHE URSACHEN	ABHILFEN
<ul style="list-style-type: none"> • Der Motor startet nicht. 	<ul style="list-style-type: none"> • Gerät nicht angesteckt • Stromspeisung defekt • Problem am Motor oder Bediensystem 	<ul style="list-style-type: none"> • Gerät einstecken • Die Stromspeisung überprüfen • Ansonsten, sich an einen zugelassenen Kundendienst wenden
<ul style="list-style-type: none"> • Das Gerät funktioniert mit Unterbrechungen 	<ul style="list-style-type: none"> • Die angeschlossenen Sanitärgeräte sind undicht • Die Rückschlagklappe ist undicht 	<ul style="list-style-type: none"> • Die vorlaufende Montage überprüfen • Die Rückschlagklappe reinigen oder austauschen
<ul style="list-style-type: none"> • Der Motor läuft korrekt, hält jedoch nicht mehr an oder läuft sehr lange. 	<ul style="list-style-type: none"> • Die Abflusshöhe oder -länge ist zu groß oder zu viele Winkelstücke (Druckverlust) • Hydraulikproblem, Verstopfung 	<ul style="list-style-type: none"> • Montage überprüfen
<ul style="list-style-type: none"> • Das Gerät schaltet sich aus 	<ul style="list-style-type: none"> • Das Gerät funktioniert über einen zu langen Zeitraum (Wärmesicherung) 	<ul style="list-style-type: none"> • Ansonsten, sich an einen zugelassenen Kundendienstfachmann wenden • Das Wiedereinschalten abwarten, dann sich gegebenenfalls an einen zugelassenen Kundendienstfachmann wenden.
<ul style="list-style-type: none"> • Rückfluss von Schmutzwasser in der Dusche (Geräte mit seitlichem Zulauf) 	<ul style="list-style-type: none"> • Dusche im Verhältnis Pumpe zu niedrig installiert • Seitliche Eingangsklappen verstopft 	<ul style="list-style-type: none"> • Montage überprüfen • Die Klappen reinigen • Ansonsten, sich an einen zugelassenen Kundendienstfachmann wenden


7 GARANTIEBESTIMMUNGEN

Für das Gerät gilt eine 2jährige Garantie ab Kaufdatum unter Einhaltung der geltenden Normen sowie dieser Montage- und Gebrauchsanweisung.



ACHTUNG: es dürfen über die Anlage keine Farben, Laugen, Lösungsmittel, Faserstoffe etc. die nach DIN 1986-3 und geltenden Abwasserverordnungen nicht in das Abwassersystem eingeleitet werden dürfen, entsorgt werden.

1 ADVERTENCIA

 Esta bomba de evacuación es un producto diseñado siguiendo un control de calidad permanente. Tiene la certificación ISO 9001, ISO 14001. El aparato tiene un alto nivel de cualidades técnicas, seguridad y fiabilidad, siempre que se cumplan atentamente todas las reglas de instalación y mantenimiento descritas en el presente manual. Este aparato no está destinado a personas (incluidos niños) cuyas capacidades físicas, sensoriales o mentales estén limitadas, como tampoco a aquellas que carezcan de la experiencia o el conocimiento del mismo, salvo que se encuentren bajo supervisión y reciban las instrucciones necesarias para utilizar el aparato, con la ayuda de una persona responsable de su seguridad. Supervisar a los niños y vigilar que no jueguen con el aparato.

2 DESCRIPTIVO

Este aparato es una bomba elevadora para aguas usadas procedentes de una ducha o un lavabo. Se pone en marcha automáticamente.

3 INSTALACIÓN

El aparato debe ser de fácil acceso para el control y el mantenimiento. La bomba posee unos dispositivos de fijación que la impiden girar o moverse.

CONEXIÓN A LAS ENTRADAS LATERALES
Para las conexiones a la entrada lateral de la cuba, utilizar un manguito D (ver fig. nº2).

CONEXIÓN A LOS APARATOS SANITARIOS

• Instalación al lado de la bandeja de la ducha (ver fig. nº6a)

Conectar un extremo del manguito a la entrada inferior del aparato y el otro a un tubo DN 40 mm. Fijarlo con ayuda de las abrazaderas. Apretar las abrazaderas con un alicate.

Atención: cuidar de que la evacuación del desagüe de la ducha esté al menos a 120 mm del suelo.

• Instalación bajo la bandeja de la ducha, ver fig. nº6b :

Levantar la bandeja al menos 150 mm para instalar el aparato.

Atención: Prever una trampilla de 400 mm x 150 mm para acceder al aparato. La apertura de esta trampilla debe necesitar una herramienta.

CONEXIÓN A LA EVACUACIÓN, ver fig. 1, 5

- Introducir el codo A en la salida de caucho y fijarlo con una abrazadera .
- Conectar la válvula antirretroceso B al otro extremo del codo y fijarla con ayuda de una abrazadera.
- En caso de colocar la válvula horizontalmente, realizar una conexión entre el aparato y la entrada de la válvula con un tubo rígido de 22 mm. Fijar los 2 extremos con ayuda de abrazaderas.

CONSEJOS TÉCNICOS PARA LA EVACUACIÓN

Para evitar el sifonado, instalar un sistema regulador de vacío en la parte superior de la instalación.

EN CASO DE INTERVENCIÓN

Prever una purga en la parte inferior del conducto de evacuación ascendente, a fin de permitir el vaciado en caso de que sea necesario intervenir en la instalación.

CONEXIÓN ELÉCTRICA

Utilizar una batería en buen estado que pueda suministrar la intensidad necesaria: 12 V = 28 A / 24 V = 15 A. Se recomienda añadir un disyuntor de 30 A para 12 V y de 20 A para 24 V.

4 PUESTA EN MARCHA

Una vez efectuadas las conexiones eléctricas e hidráulicas, comprobar la estanqueidad de las conexiones de la bomba a los otros aparatos sanitarios.

5 MANTENIMIENTO

¡ATENCIÓN!

En caso de ausencias prolongadas, es obligatorio cerrar la alimentación general de agua de la vivienda.

LIMPIEZA / DESINCRUSTACIÓN

Para limpiar y desincrustar la bomba, utilizar frecuentemente un producto desincrustante sanitario, como el desincrustante especial SFA SANITRIT, que desincrusta sin afectar los órganos internos del aparato.

6 POSIBLES INTERVENCIONES



EN CUALQUIER CASO, DESCONECTE LA TOMA ELÉCTRICA DEL APARATO

ANOMALÍAS	CAUSAS	REMEDIOS
<ul style="list-style-type: none"> • El motor no arranca 	<ul style="list-style-type: none"> • Bomba no enchufada • Alimentación eléctrica defectuosa • Problema del motor o del sistema de control 	<ul style="list-style-type: none"> • Enchufar la bomba a la corriente • Comprobar la alimentación eléctrica • Si no, consultar al SAT
<ul style="list-style-type: none"> • La bomba se pone en marcha intermitentemente 	<ul style="list-style-type: none"> • Los sanitarios conectados pierden agua • La válvula anti-retorno pierde 	<ul style="list-style-type: none"> • Revisar cada uno de los elementos conectados • Limpiar o cambiar la válvula anti-retorno
<ul style="list-style-type: none"> • El motor gira correctamente pero no se para o gira lentamente 	<ul style="list-style-type: none"> • La altura o la longitud de evacuación es muy larga o tiene muchos codos • Problema hidráulico, taponamiento 	<ul style="list-style-type: none"> • Mirar la instalación • Si no, consultar al SAT
<ul style="list-style-type: none"> • El aparato se para 	<ul style="list-style-type: none"> • El aparato ha funcionado durante demasiado tiempo (corte térmico de seguridad) 	<ul style="list-style-type: none"> • Esperar a que se vuelva a activar y consultar al SAT, si es necesario
<ul style="list-style-type: none"> • Retorno de agua turbia en la ducha (aparatos con entradas laterales) 	<ul style="list-style-type: none"> • Ducha instalada demasiado baja con relación a la bomba • Clapetas de las entradas laterales obstruidas 	<ul style="list-style-type: none"> • Revisar la instalación • Limpiar las clapetas • Si no, consultar al SAT


7 CONDICIONES DE GARANTÍA

Los aparatos SFA tienen una garantía de 2 años a partir de la fecha de compra siempre que la instalación y la utilización sean conformes al presente manual. A partir de los 6 meses, el cliente final deberá hacerse cargo de los gastos de desplazamiento del técnico SFA.



ATENCIÓN : no echar en los sanitarios conectados a este aparato productos como disolventes, pintura, sosa cáustica, ácidos u otros productos químicos.

1 BESCHRIJVING

 Deze pomp is geproduceerd volgens kwaliteitsnormen ISO 9001, ISO 14001. De pomp levert hoge prestaties mits alle installatie- en onderhoudsvorschriften worden opgevolgd. Dit apparaat is niet bedoeld voor gebruik door personen (inclusief kinderen) met beperkte lichamelijke, zintuiglijke of mentale vaardigheden, of voor personen met ontoereikende kennis of ervaring. Uitzondering hierop vormen zij die onder toezicht staan van een voor hun veiligheid verantwoordelijke persoon, of zij die van die persoon de benodigde aanwijzingen ontvangen voor gebruik van het apparaat. In geval van kinderen dient er toezicht gehouden te worden, om te voorkomen dat ze met het apparaat gaan spelen.

2 ALGEMEEN

Deze pomp is geschikt voor het afvoeren van afvalwater van een douche of een wastafel. Hij schakelt automatisch aan.

3 INSTALLATIE

De pomp moet zo geïnstalleerd worden dat er eenvoudig aan gewerkt kan worden. De pomp is voorzien van een bevestigingsmogelijkheid.

AANSLUITING OP DE ZIJ-INVUER

Gebruik voor de aansluiting op de zij-invoer van het reservoir een universeel aansluitmanchet D (zie fig. n 2).

AANSLUITING OP HET SANITAIR

- Installatie naast de douchebak, zie fig. n° 6A

Sluit de ene zijde van de aansluitmanchet op de zij-invoer van het toestel en de andere zijde op de afvoerleiding met een diameter van 40 mm en alles met "Herbi" clips beveiligen. Knijp de clips met een tang vast.

Let op: De aansluiting van de douche is alleen mogelijk als de afvoer minstens 120 mm boven het bodemniveau van de pomp wordt gemonteerd.

- Installatie onder de douchebak, zie fig. n° 6b

Installeer de douchebak zo dat er een vrije ruimte is van minstens 150 mm voor de plaatsing van het toestel.

Let op: er dient een toegangsluik worden voorzien dat uitsluitend met gereedschap kan worden geopend (L=400 mm H=150 mm).

AANSLUITING OP DE AFVOER (zie fig. 1, 5)

- Monteer het kniestuk A in de rubberen uitgang en bevestig dit met bijgeleverde wormklem.
- Monteer de terugslagklep B op het andere uiteinde van het kniestuk en maak dit met wormklem vast.
- Wanneer de terugslagklep horizontaal wordt ingebouwd, moet de aansluiting op de terugslagklep worden verbonden met een hard stuk buis met een uitwendige diameter van 22 mm. Maak beide verbindingen vast m.b.v. de wormklemmen.

TECHNISCHE ADVIEZEN VOOR DE AFVOER

Om overheveling te vermijden, installeert u een vacuümafsluiter op het hoogste punt van de installatie.

IN GEVAL VAN WERKZAAMHEDEN

Zorg voor een ledigingsmogelijkheid op het laagste punt van de afvoerleiding.

ELEKTRISCHE AANSLUITING

Gebruik een in goede staat verkerende accu voor

de benodigde stroomsterkte: 12V=28A / 24V=15A. Het is aan te bevelen een hoofdschakelaar van 30A voor 12V en van 20A voor 24V toe te voegen.

4 IN BEDRIJFSTELLING

Wanneer alle hydraulische en elektrische aansluitingen geïnstalleerd zijn, dient u de aansluiting van de verbindingen met de sanitair toestellen die zijn aangesloten op de pomp te controleren op waterdichtheid.

5 ONDERHOUD ATTENTIE!!!

 Bij lange afwezigheid moet de hoofdwatertoevoer naar sanitair en uitgoed worden afgesloten en dient de installatie tegen vorst beveiligd te worden.

ONDERHOUD EN ONTKALKEN

De pomp kan met ieder in de handel verkrijgbaar schoonmaakmiddel worden onderhouden (geen schuimende wasmiddelen). Gebruik regelmatig de speciale ontkalker van SFA Sanibroyeur, die ontworpen is voor het verwijderen van kalkaanslag en vervuilingen zonder de inwendige onderdelen van uw apparaat te beschadigen.

6 OORZAKEN EN REMEDIES VAN STORINGEN



IN IEDER GEVAL DE STEKKER VAN DE POMP UIT HET STOPCONTACT HALEN.

STORING	VERMOEDELIJKE OORZAAK	OPLOSSING
<ul style="list-style-type: none"> • De motor slaat niet aan 	<ul style="list-style-type: none"> • De stroomtoevoer is niet ingeschakeld • Elektrische aansluiting is defect • Probleem met de motor of het bedieningssysteem 	<ul style="list-style-type: none"> • Schakel de stroomtoevoer in • Controleer de elektrische aansluiting • Neem contact op met onze servicedienst
<ul style="list-style-type: none"> • Het apparaat begint af en toe te werken 	<ul style="list-style-type: none"> • Waterlekkage van de sanitair aansluitingen • De terugslagklep sluit niet voldoende af 	<ul style="list-style-type: none"> • Controleer het sanitair op lekkage • Controleer de terugslagklep of maak hem schoon • Controleer de afvoer
<ul style="list-style-type: none"> • De motor draait correct maar stopt niet meer of draait zeer lang 	<ul style="list-style-type: none"> • De afvoerininstallatie voldoet niet aan de richtlijnen (opvoerhoogte/ lengte) • Hydraulisch probleem, verstopping 	<ul style="list-style-type: none"> • Neem contact op met onze servicedienst
<ul style="list-style-type: none"> • Het apparaat gaat uit (thermisch) 	<ul style="list-style-type: none"> • Het apparaat heeft te lang gewerkt (thermische beveiliging) 	<ul style="list-style-type: none"> • Wacht tot het apparaat is afgekoeld. Neem daarna indien nodig contact op met een erkende monteur.
<ul style="list-style-type: none"> • Er stroomt troebel water terug in de douche (apparaten met zij-ingangen) 	<ul style="list-style-type: none"> • De douche is te laag geïnstalleerd ten opzichte van de pomp • De terugslagkleppen van de zij-ingangen zijn verstopt 	<ul style="list-style-type: none"> • Controleer de afvoer • Reinig de terugslagkleppen • Neem contact op met onze servicedienst


7 GARANTIE

Wij verlenen 2 jaar garantie, vanaf de aankoopdatum, op voorwaarde dat het apparaat correct geïnstalleerd en gebruikt wordt zoals in deze handleiding is aangegeven.



Let op : nooit in de aangesloten toestellen producten zoals oplosmiddelen, verven, zuren of andere chemische producten gooien.

1 VARNING

 Denna pump har utvecklats och genomgår kontinuerliga kvalitetskontroller i en fabrik certifierad av ISO 9001, ISO 14001. Den har hög prestanda, och är mycket säker och pålitlig men alla installations- och skötsel-anvisningar i denna bruksanvisning måste iaktas för att enheten ska fungera på rätt sätt. Denna apparat är inte avsedd att användas av personer (inklusive barn) vars fysiska förmåga, känselsinne eller mentala förmåga är begränsad, eller av personer med begränsad erfarenhet och kunskap, förutom om de är under överinseende och får nödvändiga instruktioner om hur apparaten ska användas, samt bistås av en person som ansvarar för deras säkerhet. Håll barn under uppsikt och se till att de inte leker med apparaten..

2 BESKRIVNING

Denna anordning är en pump för avloppsvatten från en dusch och ett handfat. Den startar automatiskt.

3 INSTALLATION

Pumpen ska vara tillgänglig för eventuell service. Fästbleck för fixering av enheten medföljer.

ANSLUTNING TILL SIDOINLOPP

Vid anslutning till sidoinlopp använd inloppsmuffen D. (se fig 2)

ANSLUTNING AV DUSCHKAR

- Vid installation på duschkarets sida se fig 6a:

Anslut den större änden av inloppsmuffen till pumpens nedre inlopp. Anslut den andra änden till ett DN 40 mm rör.

Fäst inloppsmuffen med hjälp av clipsen. Kläm åt clipsen med en tång.

OBS : Kontrollera i samband med anslutningen att duschkarets bottensil är minst 120 mm ovanför golvet.

- Installation under duschkar : se fig 6b
- Duschkar måste höjas så att det blir minst 150 mm fritt utrymme för pumpen.

För eventuellt framtida underhåll måste det finnas en öppning som är minst 400 mm

lång och 150 mm hög. Öppningen ska täckas av en löstagbar panel, som inte går att ta bort utan skruvmejsel eller annat verktyg.

ANSLUTNING TILL AVLOPP, se fig 1, 5.

- Anslut rörkrök A till utloppsstosen med hjälp av klämma.
- Anslut backventilen till den andra änden av rörkröken och fäst den med en klämma.
- Om backventilen ska installeras horisontellt, ska rörkrök inte användas. Använd istället ett stycke styvt 22 mm rör och två stycken klämmor.

TEKNISKA RÅD FÖR AVLOPP

Installera en undertrycksventil vid installationshösta punkt för att undvika hävertverkan.

VID SERVICE

Om möjligt, montera en avtappningsplugg för tömning av avloppsledningen vid ev service.

ELANSLUTNING

Använd ett batteri i gott skick som kan ge erförd strömstyrka :

12 V = 28 A / 24 V = 15 A. Det rekommenderas att lägga till en brytare för 30 A för 12 V och 20 A för 24 V.

4 PROVKÖRNING EFTER INSTALLATION

När alla rör- och elanslutningar färdigstälts och kontrollerats, kontrollera att kopplingar och kranar till hygienanordningar som är kopplade till pump.

5 UNDERHÅLL**VARNING!!!**

Vid långvarig frånvaro är det viktigt att stänga av vattentillförseln och skydda systemet mot frost.

RENGÖRING OCH AVKALKNING

För att rengöra och avkalka pump, ska ett lämpligt avkalkningsmedel användas regelbundet.

Ett exempel är specialavkalkningsmedlet DESCALER från SFA, som är framtaget för att ta bort kalk utan att skada insidan av apparaten.

6 EVENTUELL DRIFTSTÖRNING**BRYT ALLTID STRÖMMEN INNAN NI GÖR NÅGRA INGREPP I PUMP.**

SYMPTOM	MÖJLIG ORSAK	ÅTGÄRD
<ul style="list-style-type: none"> • Motorn startar inte 	<ul style="list-style-type: none"> • Ingen spänning • Fel i strömförsörjningen • Fel i motorn eller styrenheten 	<ul style="list-style-type: none"> • Koppla ström till apparaten • Kontrollera strömförsörjningen • Kontakta aukt. servicetekniker
<ul style="list-style-type: none"> • Motorn startar och stoppar ideligen 	<ul style="list-style-type: none"> • Tillkopplade enheter läcker • Backventilen är defekt/ felmonterad 	<ul style="list-style-type: none"> • Kontrollera tillkopplingen • Rensa eller byt backventil
<ul style="list-style-type: none"> • Motorn arbetar normalt men fortsätter för länge 	<ul style="list-style-type: none"> • Nivåskillnaden för tömning för hög eller får många vinklar (tappar fart) • Hydrauliskt problem, igensättning 	<ul style="list-style-type: none"> • Kontrollera tillkopplingen • Eller kontakta en aukt. servicetekniker
<ul style="list-style-type: none"> • Enheten stannar 	<ul style="list-style-type: none"> • Enheten har arbetat för länge (motorskyddet har löst ut) 	<ul style="list-style-type: none"> • Avvakta återstart och kontakta sedan en auktoriserad servicetekniker om det behövs.
<ul style="list-style-type: none"> • Grävatten stiger upp i duschkar (gäller enheter med sidoinlopp) 	<ul style="list-style-type: none"> • För liten nivåskillnad mellan dusch och pump • Inloppsventilen igensatt 	<ul style="list-style-type: none"> • Kontrollera installationen • Rengör inloppsventilen • Kontakta aukt. servicetekniker

7 GARANTIVILLKOR

Vi lämnar 2 års garanti från inköpsdatumet på pumparna under förutsättning att de installeras och används enligt skötsel- och installationsanvisningen.



VARNING: Håll aldrig lösningsmedel, färg (rengör aldrig penslar i diskådan), lut, syra eller andra kemikalier i pumparna.

1 KUVAAUS

 Tämä pumppu on normien mukaisesti suunniteltu laite, ja sen laatu tarkastetaan säännöllisesti ISO 9001, ISO 14001. sertifioidussa laaduntarkastuslaitoksessa. Laitteesi moitteeton toiminta, turvallisuus ja luotettavuus vaatii, että tässä ohjeessa

annettuja asennus- ja huolto-ohjeita noudatetaan asianmukaisesti. Laite on tarkoitettu harmaaveden poistoon, ja sen saa aukaista ja huoltaa vain ammattitaitoinen putkiasentaja. Tarvittaessa opasta käyttäjiä laitteen käyttöön liittyvissä asioissa.

2 SOVELLUKSET

Tämä laite on suihkusta tai pesualtaasta tulevien likavesien poistopumppu. Se käynnistyy automaattisesti.

3 ASENNUS

Laite on asennettava siten, että siihen on helppo päästä käsiksi tarkastusta ja huoltoon varten. Pumpussa on kiinnitys, joka estää sen kääntymisen ja liikkumisen.

KYTKENTÄ PÄÄDYSSÄ OLEVIIN TULOAUKKOIHIN

Kun teet kytkentää alempaan tuloaukkoon, käytä holkkia D (katso kuvaa 2).

SANITEETILAITTEIDEN KYTKENTÄ

- Suihkualtaan kytkentä, katso kuvaa 6a. Liitä holkki laitteen päässä olevaan alempaan aukkoon ja toinen pää 40 mm poistoputkeen.

Holkin kiinnitys on tehtävä puristinrenkaiden avulla. Kiristä renkaat pihdeillä.

Huomio: varmista, että suihkukaivon poistoputki on ainakin 120 mm:n korkeudella maasta.

- Asentaminen suihkualtaan alle: katso kuvaa 6b. Suihkualtaan alla pitää olla ainakin 150 mm tilaa, laitteen asentamiseksi.

Huomio: tee laitteelle huoltoluukku, mitat vähintään leveys = 400 m ja

korkeus = 150 mm. Tämän luukun avaamiseen voidaan tarvita työkaluja.

POISTON LIITTÄMINEN, katso kuvaa 1,5

- Asenna kulma A kumiulostuloon
- Kiinnitä takaiskuventtiili B kulman toiseen päähän ja kiinnitä se Letkunkiristimellä
- Jos takaiskuventtiiliin jää vaakaasuoraan yhdistä se laitteeseen jäykällä 22 mm putkella. Kiinnitä molemmat päät letkunkiristimillä.

POISTON TEKNISIÄ OHJEITA

Jotta välttyttäisiin lapolta, on asennettava laponestovenntiili poistoputken yläpään kohtaan.

KORJATTAESSA

On asennettava tyhjennys venttiili poistoputkiston alimpaan kohtaan, jotta laite voidaan tyhjentää korjaustapauksissa.

SÄHKÖLIITÄNTÄ

Käytä hyvässä kunnossa olevaa akkua

jonka kapasiteetti riittää varmistamaan tarvittavan tehon: 12V = 28A tai 24V = 15A. Suojaa laite asentamalla 30A sulake 12V järjestelmiin ja 20A sulake 24V järjestelmiin.

4 KÄYTTÖÖNOTTO

Kun kaikki vesi- ja sähköliitännät on suoritettu, tarkista liitäntöjen tiiviys pumppuun.

5 HUOLTO**HUOM!!!**

Jos laite on pitkään käyttämättä, sulje veden tulo.

PUHDISTAMINEN JA KALKINPOISTO

Käytä säännöllisesti kalkin poistoon ja pumpun puhdistukseen sopivaa kalkinpoistoainetta (esim. SFA:n SANIBROYEUR-kalkinpoistoaine), joka on suunniteltu poistamaan kalkki laitteen sisäosia vahingoittamatta.

6 MAHDOLLISET KÄYTTÖHÄIRIÖT**IRROTA PISTOKE PISTORASIESTA ENNEN TOIMENPITEITÄ**

HÄIRIÖ	MAHDOLLISET SYYT	TOIMENPITEET
<ul style="list-style-type: none"> Moottori ei käynnisty 	<ul style="list-style-type: none"> Laitetta ei ole kytketty virtapiiriin Virtalähde on viallinen Ongelma moottorissa tai ohjausjärjestelmässä 	<ul style="list-style-type: none"> Kytke laite virtapiiriin Tarkista virtalähde Ota muussa tapauksessa yhteys huoltoon
<ul style="list-style-type: none"> Laite käy katkonaisesti 	<ul style="list-style-type: none"> Liitetyt kalusteet vuotavat Takaiskuventtiili vuotaa 	<ul style="list-style-type: none"> Tarkista liitetyt kalusteet Puhdista tai vaihda takaiskuventtiili
<ul style="list-style-type: none"> Moottori käy normaalisti, mutta ei pysähdy enää ja käy hyvin pitkään 	<ul style="list-style-type: none"> Poistojärjestelmän korkeus tai pituus on liian suuri tai putkenkulmia on liikaa (vastapaine) Tukos 	<ul style="list-style-type: none"> Tarkista asennus
<ul style="list-style-type: none"> Laite lakkaa toimimasta 	<ul style="list-style-type: none"> Laite on käynyt liian kauan (yliliikumenemissuoja) 	<ul style="list-style-type: none"> Ota muussa tapauksessa yhteys huoltoon Odota, että virta kytkeytyy päälle, ja kutsu tarvittaessa huolto paikalle
<ul style="list-style-type: none"> Sameaa vettä palautuu suihkuun (sivuvaukoilla varustetut laitteet). 	<ul style="list-style-type: none"> Suihku on asennettu liian alas pumppuun nähden Tuloläpät sivulla ovat juuttuneet kiinni 	<ul style="list-style-type: none"> Tarkista asennus Puhdista tuloläpät Ota muussa tapauksessa yhteys huoltoon

7 TAKUUEHDOT

Laitteessa on 2 vuoden takuu ostopäivästä alkaen, mikäli se on asennettu ja sitä on käytetty tämän ohjeen mukaisesti.



Huom: Älä huuhtele liuotteita, maaleja (älä pese maalisiveltimiä pesualtaassa), emäksisiä tai syövyttäviä kemikaaleja näiden laitteiden läpi.